



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 2

ביאור על הנ"ל

Explicação do que foi dito acima



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/2/

1 ביאור על הנ"ל

Uma explicação do [maamar] mencionado acima.

2 הנה התורה היא פירוש וביאור המצות. והיא בחי' ח"ע [חכמה עילאה] שלמעלה מחכמה המושגת ומקורה

בחי' מו"ס [מוחא סתימאה] חכמה שבכתר ושם עדיין לא בא לידי גילוי חכים

Ora, a Torá é a interpretação e explicação das mitsvot. Ela é o nível da Chochmá superior (Chochmá Ilaá), que está acima da sabedoria que pode ser apreendida, e sua fonte é o nível de Mocha Stima'ah (o cérebro oculto), a Chochmá dentro de Kéter (a Coroa); e ali ainda não chegou à revelação de “sábio”,

כמו ח"ע [חכמה עילאה] שאף שהיא לא בחכמה ידיעא מ"מ יש בה גילוי ל"ב שבילין דאתפתחין כו'.

משא"כ מו"ס [מוחא סתימאה] סתים כו'. אבל המצות הן בחי' כתר שבכתר.

como a Chochmá superior, que, embora seja “não com uma sabedoria conhecida”, contém, apesar disso, a revelação dos “trinta e dois caminhos que se abrem”, etc.; ao passo que Mocha Stima'ah é “oculto”, etc. Mas as mitsvot são o nível de Kéter dentro de Kéter.

3 והיינו בבחי' חיצוניות כי פנימית הכתר אינו מן המנין י"ס [י ספירות] לפי שנכלל בא"ס ואינו בא לידי

גלוי כ"א בחיצוניות כמשל האבוקה שמאירה למרחוק

Isto é, no aspecto da dimensão exterior (chitsoniyut). Pois a dimensão interior (pnimiyut) de Kéter não faz parte da contagem das dez Sefirot, uma vez que está incluída no Infinito (Ein Sof), e só chega a revelar-se na dimensão exterior, como na analogia da tocha, que ilumina ao longe.

ואף ששם האור אינו בגלוי כ"כ [כל כך] כמו אם היה מדליק שם אור הנר מ"מ מאחר שמאיר האור

למרחוק ונראה שם ניכר ונראה שבמקומו הוא אור גדול של אבוקה.

E, embora ali a luz não esteja tão revelada como estaria se alguém acendesse ali a luz de uma vela, ainda assim, uma vez que a luz ilumina ao longe e é vista naquele lugar, torna-se reconhecível e evidente que, em seu próprio lugar, trata-se da grande luz de uma tocha.

4 ועדי"ז ג"כ נראה בחוש הארת חכמה נפלאה ועמוקה א"א להשיג כ"א ע"י משל פשוט. ולכן ר"מ [רבי מאיר] היה דורש תילתא מתלי כי ר"מ [רבי מאיר] גדול בדורו היה. ונק' ר' [רבי] נהוראי שמנהיר עיני חכמים.

Da mesma forma, também se vê claramente que a iluminação de uma sabedoria maravilhosa e profunda só pode ser apreendida por meio de uma analogia simples. Por isso, Rabi Meir costumava expor “um terço [em] parábolas”, pois era o maior de sua geração; e era chamado Rabi Nehorai, porque iluminava os olhos dos sábios.

5 ולכן לא היתה חכמתו באה לידי גלוי כ"א ע"י הרבה משלים. וכן משלי שלמה לפי שחכמת שלמה היתה גדולה ונפלאה מאד וכשהיה מדבר בד"ת [בדברי תורה] לגלות חכמה שבה כתיב וידבר שלשת אלפים משל.

Portanto, sua sabedoria só chegava a revelar-se por meio de muitas parábolas. Assim também os Mishlei (parábolas) de Shlomo: como a sabedoria de Shlomo era muito grande e extraordinária, quando ele falava palavras da Torá para revelar a sabedoria nelas contida, está escrito: “E falou três mil parábolas.”

פ"י שלשת אלפים פעמים משל למשל עד שהבין דבר אחד מד"ת [מדברי תורה]. והיינו לפי עומק החכמה כן מרבה המשל

Isto é, três mil vezes uma parábola para outra parábola, até que compreendesse uma única ideia das palavras da Torá. Ou seja: quanto mais profunda a sabedoria, mais se multiplicam as parábolas,

כי חכמה קטנה המושגת כמות שהיא א"צ [אין צריך / אינו צריך] למשל כלל. וכך גלוי אוא"ס [אור אין סוף] שכשמו כן הוא ואין לו סוף הוא דוקא בבחי' חיצוני:

pois uma sabedoria pequena, que é apreendida tal como é, não precisa de parábola alguma. Assim também a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), que é como seu nome [diz] e não tem fim, dá-se especificamente no aspecto da dimensão exterior (chitsoniyut).

6 והנה על הכתר ומו"ס [ומוחא סתימאה] מלביש בחי' לבוש ה' מלך גאות לבש כו' כמו עדי"מ טלית שמימינן על הראש ועטרה שבראש שהטלית מקיפתו מראשו ועד רגליו

Ora, sobre Kéter e Mocha Stima'ah reveste-os um nível de vestimenta: “D'us reina; Ele vestiu-Se de majestade”, etc. Como, por exemplo, um talit colocado sobre a cabeça e [sobre] a coroa que está na cabeça, pois o talit o envolve da cabeça aos pés,

וגם בחי' העטרה בכלל והוא אוא"ס [אור אין סוף] בחינה אחרונה היא מל' דא"ס עצמו שמאיר לכל העולמות בהשוואה אחת ואינו בבחי' גדר השתלשלות כלל כי

e o nível da coroa também está incluído [nela]. E esta é a Luz Infinita (Or Ein Sof): o último nível, que é a Malchut (soberania) do Infinito (Ein Sof) mesmo, que ilumina todos os mundos igualmente e não está de modo algum dentro dos limites da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut). Pois

הנה ההשתלשלות הוא אחר הצמצום ומקום פנוי שנמשך קו וחוט ומשם נמשך גם בחי' כתר ועטרה להיות כתר ומו"ס [ומוחא סתימאה] כו'. משא"כ אוא"ס [אור אין סוף] בעצמו הוא המקיף את כל החלל כמו שהיה קודם הצמצום.

a cadeia descendente começa depois do tsimtsum (contração) e do espaço vazio, para dentro do qual foram estendidos um kav e um chut (linha e fio), e de lá também se estende o nível de Kéter e da coroa, para se tornar Kéter e Mocha Stima'ah, etc.; ao passo que a própria Luz Infinita é o que circunda todo o espaço vazio (chalal), tal como era antes do tsimtsum.

7 ומוזה נעשה התהוות הכלים שאור מקיף מאיר מבחוץ והאוי"פ [והאור פנימי] מבפנים ומצחצח הכלי. כי הנה ההתהוות מאין ליש הוא דוקא מאוא"ס [מאור אין סוף] עצמו שהוא כל יכול

Disso se dá a formação dos recipientes: a luz circundante (Or Makif) brilha de fora, e a luz interior (Or Pnimi), de dentro, e lustra o recipiente. Pois a formação do nada em algo (yesh) provém especificamente da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), que é onipotente;

משא"כ מהשתלשלות דרך עו"ע [עילה ועלול] לא היה יש כלל רק כמו חכמה שהיא בחי' ראשית היש ונק' בשם חכמה לא היתה עולה בשם כלל רק היתה בבחי' בטול ממש

ao passo que, por meio da cadeia descendente dos mundos, através de causa e efeito, não haveria yesh algum. Pois, assim como Chochmá (sabedoria), que é o nível do início do yesh e é chamada pelo nome de Chochmá, não chegaria a receber nome algum, mas permaneceria em estado de verdadeira autoanulação (bitul),

וכן התהוות המדות מחכמה כו' ומכ"ש [ומכל שכן] התהוות היש גשמי גמור לא נתהווה מרוחנית אלא ע"י בחי' אור א"ס עצמו הסובב ומקיף את מקום החלל ופנוי

e assim também se dá a formação dos atributos emocionais (midot) a partir de Chochmá, etc. Quanto mais isso se aplica à formação do yesh inteiramente físico: ele não foi formado a partir do espiritual, mas somente por meio do nível da própria Luz Infinita, que circunda e envolve o espaço vago e vazio,

שנמשך הקו"ח [הקו וחוט] לכל העולמות בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ואוא"ס [ואור אין סוף] מקיף הכל בהשוואה אחת ולפי שהוא כל יכול לכך מזה נעשה בחי' הכלי ליש ודבר נפרד גשמי כו'.

para o qual foram estendidos o kav e o chut, alcançando todos os mundos na condição da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin); e a Luz Infinita circunda tudo igualmente. E, por ser onipotente, dela se forma o nível do recipiente, para que haja um yesh, uma coisa física separada, etc.

8 והנה שרש המצות הנמשכין מבחי' כתר שבכתר בבחי' חיצוניות כנ"ל ושם מאיר אוא"ס [אור אין סוף] לכך הן מלוכשות בגשמיות ממש

Ora, [quanto a] raiz das mitsvot, que são atraídas do nível de Kéter dentro de Kéter, na dimensão exterior, como mencionado acima, e ali brilha a Luz Infinita; por isso, elas estão revestidas de materialidade concreta,

דהיינו בעשייה גשמיית שנתהווה מבחינת לבוש מלכות הוא לבוש אוא"ס [אור אין סוף] עצמו המקיף את כולם בהשוואה אחת ונקי לבוש מלכות

isto é, na Assiá física, que veio a existir do nível do manto real (levush malchut), que é o manto da própria Luz Infinita, que circunda todos igualmente. Ele é chamado de manto real

כי הלבוש הזה הוא מבחי' מלכות דא"ס שהיא בחינה אחרונה כנ"ל שהיא המלכשת ומקפת את כל העולמות כנ"ל. משא"כ התורה שהיא בחי' מו"ס [מוחא סתימאה] שרשה מבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] הכתר שאין שם גלוי בחי' סוכ"ע.

pois esse manto provém do nível de Malchut do Infinito, que é o último nível, como mencionado acima, e que reveste e circunda todos os mundos, como mencionado acima. A Torá, em contrapartida, que é o nível de Mocha Stima'ah, tem sua raiz no nível da dimensão interior de Kéter, onde não há revelação do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

ולכן יש מעלה יתירה בתורה על המצות שהיא מבחי' פנימית ויש מעלה במצות שהן מבחי' חיצונית לפי ששם הוא דוקא גלוי אוא"ס [אור אין סוף] עצמו בבחי'

Portanto, a Torá tem uma superioridade adicional sobre as mitsvot, por provir da dimensão interior; e as mitsvot têm uma superioridade, por provirem da dimensão exterior, pois é precisamente ali que se revela a própria Luz Infinita, na dimensão de

סוכ"ע: (עיין במ"ח בתחלתו מ"ס [מסכת] א"ק [אדם קדמון] פ"א ס"י ג' בפנימיותו כו' ובחיצוניותו כו' ע"ש. וא"ש [ואתי שפיר] מ"ש שבחיצוניות הכתר הוא גלוי אוא"ס [אור אין סוף] הסוכ"ע משא"כ במו"ס [במוחא סתימאה] שהוא בחי' פנימיות הכתר אין בו גלוי בחי' סוכ"ע.

sovev kol almin. (Veja Mishnat Chassidim, no início, Tratado de Adam Kadmon, capítulo 1, seção 3: "em sua dimensão interior", etc., "e em sua dimensão exterior", etc.; veja ali. E assim se entende bem o que foi dito: na dimensão exterior de Kéter há a revelação da Luz Infinita, o sovev kol almin, ao passo que em Mocha Stima'ah, que é a dimensão interior de Kéter, não há revelação do nível de sovev kol almin.

אך קשה דכאן לעיל אמר כי פנימיות הכתר אינו ממנין הי"ס [היי ספירות] א"כ מבואר שפנימיות הכתר נלקח ממקום גבוה יותר מחיצוניותו וזה לכאורה סותר למ"ש. וגם הוא נגד משי"ש [מה שכתוב שם] במ"ח ס"י ד'.

Mas há uma dificuldade: pois acima, aqui, ele disse que a dimensão interior de Kéter não faz parte da contagem das dez Sefirot; se assim é, fica claro que a dimensão interior de Kéter provém de um lugar mais elevado que sua dimensão exterior, e isso parece contradizer o que foi dito. Também contraria o que está escrito ali em Mishnat Chassidim, seção 4.

אכן באמת לק"מ [לא קשה מיד] דפנימיות הכתר שאינו ממנין י"ס [יי ספירות] דקאמר לעיל כוונתו למ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמי"א פ"ג [פרק ג']. ובי' בחי' אלו הם הנק' עתיק וא"א כו' ומבואר שם דדוקא בחי' א"א הוא ממנין הי"ס [היי ספירות]

Na verdade, porém, não há dificuldade alguma. A dimensão interior de Kéter que, como ele disse acima, não faz parte da contagem das dez Sefirot refere-se ao que está escrito em Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 3. Esses dois níveis são chamados Atik e Arich Anpin, etc., e ali se explica que é precisamente o nível de Arich Anpin que faz parte da contagem das dez Sefirot,

משא"כ בחי' עתיק שהוא בחי' תחתונה שבא"ס אינו במנין הע"ס [העשר ספירות] וע"ז אמר לעיל דפנימית הכתר אינו ממנין י"ס [יי ספירות] דבחי' עתיק היינו ודאי פנימית העיקרי שבכתר כו'.

ao passo que o nível de Atik, que é o nível inferior do Infinito, não faz parte da contagem das dez Sefirot. Foi a respeito disso que ele disse acima que a dimensão interior de Kéter não faz parte da contagem das dez Sefirot, pois o nível de Atik é certamente a dimensão interior essencial de Kéter, etc.

משא"כ מו"ס [מוחא סתימאה] עם היותו ג"כ פנימית הכתר היינו פנימי' [פנימיות / פנימית] מבחי' הב' שבכתר הנק' א"א ונק' מו"ס [מוחא סתימאה] חכמה שבכתר לכן אמר שאין שם בחי' גלוי סוכ"ע

Ao passo que Mocha Stima'ah, embora também seja a dimensão interior de Kéter, é a dimensão interior do segundo nível de Kéter, chamado Arich Anpin, e é chamada Mocha Stima'ah, a Chochmá dentro de Kéter. Portanto, ele disse que ali não há revelação do nível de sovev kol almin,

דהיינו בחי' עתיק דאע"ג [דאף על גב] דגבורה דע"י [דעתיק יומין] מלובש במו"ס [במוחא סתימאה] היינו שההארה באה ע"י [עתיק יומין] בחי' גבורה וצמצום קו המדה אבל בבחי' חיצוניות הכתר דהיינו גלגלתא הנק' כתר שבכתר מלובש חסד דעתיק שלמעלה מבחי' קו המדה

isto é, o nível de Atik. Pois, embora a Guevurá de Atik Yomin esteja revestida em Mocha Stima'ah, isso significa que a iluminação chega por meio do nível de Guevurá e da contração da linha de medida (kav hamidá); mas, na dimensão exterior de Kéter, isto é, no Crânio (Gulgalta), chamado Kéter dentro de Kéter, está revestido o Chessed de Atik, que está acima do nível da linha de medida.

וזוהו ע"ד שכ' [שכתב] המ"ח הנ"ל רק שמ"מ אין הגלוי בבחי' פנימית כמו במו"ס [במוחא סתימאה] רק בבחי' חיצונית. וע' בע"ח [בעץ חיים] שער מוחין דצלם ספ"ו החיצוניות שלו כו' והוא הגלגלת כו'.

E isso está de acordo com o que escreveu o mencionado Mishnat Chassidim; contudo, ainda assim, a revelação não se dá de maneira interior, como em Mocha Stima'ah, mas apenas de maneira exterior. Veja também Etz Chaim, Sha'ar Mochin deTzelem, fim do capítulo 6: “sua dimensão exterior”, etc., “e este é o crânio”, etc.

ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' אמור דפ"ח וז"ל [וזה לשונן] והענין כי גם כתר אריך נחשב מעולם א"ס כדרך כל כתר שמתייחס למה שלמעלה ממנו ועיקרו של אצילות מתחיל ממוחא סתימאה שהוא חכמה דאריך עכ"ל [עד כאן לשונן]:

Veja também o Ramaz (Rabi Moshe Zacuto), sobre Parshas Emor, fólho 88; estas são suas palavras: “A questão é que Kéter de Arich também é considerado [parte] do mundo de Ein Sof, como ocorre com todo Kéter, que se relaciona com aquilo que está acima dele; e a parte essencial do Mundo de Atsilut (Emanação) começa em Mocha Stima'ah, que é a Chochmá de Arich.” Fim da citação.)

9 וסוס אשר רכב עליו המלך. היינו מ"ש כי תרכב על סוסך כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בלילה רוכב על כרוב קל שלו ושט ביי"ח אלף עלמין הן

“E o cavalo sobre o qual o rei cavalgou”: isto é o que está escrito: “Quando Tu cavalgas sobre Teus cavalos.” Pois nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que, à noite, Ele cavalga sobre Seu querubim veloz e percorre dezoito mil mundos. Estes são

בחי" ח"י ברכאן דצלותא שהן בבחי" ח"י חוליות השדרה שבהן נמשך מוח החכמה לירכים ורגלים לפי שהחוט מגיע עד גיד הנשה וג"ה [וגיד הנשה] מתפשט בירכים ורגלים.

o nível das dezoito bênçãos da oração, que correspondem às dezoito vértebras da coluna vertebral, pelas quais o cérebro de Chochmá (sabedoria) é conduzido até as coxas e as pernas; pois a medula [espinhal] chega até o nervo ciático (gid hanasheh), e o nervo ciático se estende pelas coxas e pelas pernas.

10 ולכן כל הכורע כורע בברוך שבברכה ראשונה שהכריעה היא כפיפת הראש דהיינו המשכת חכמה ע"י שכופף ראשו וחכמתו שבו

Portanto, quem se inclina, inclina-se em “Baruch” (“Bendito”) na primeira bênção; pois a inclinação consiste em curvar a cabeça, isto é, em atrair Chochmá (sabedoria) para baixo, curvando a cabeça e a Chochmá que nela se encontra.

אלא שהח"י ברכאן הן באצ"י והוא ע"י הנשמות שהעלאתן ביום משא"כ המלאכים שירתם ומזונם הוא בלילה דוקא.

Contudo, as dezoito bênçãos estão em Atsilut, e isso se dá por meio das almas, cuja ascensão ocorre durante o dia; ao passo que os anjos cantam e recebem seu sustento especificamente à noite.

ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה אלו המלאכים וחק לנערותיה אלו ההיכלות שבע הנערות הראויות לתת כו'.

“Ela se levanta ainda de noite e dá alimento aos de sua casa”: estes são os anjos; “e uma porção às suas servas”: estes são os palácios (heichalot), “as sete servas aptas a serem dadas”, etc.

ולהם נמשך בבחי' ח"י אלפין כי רכב אלקים רבותים אלפי שנאן. אלפי שאינן מרבותים והיינו שמתחלק לח"י אלף מיני השגות לכל חד לפום שיעורא דיליה.

E a eles isso é atraído no aspecto de dezoito mil, pois “a carruagem de D'us são duas vezes dez mil, milhares de shinan”: milhares que não são (she'einan) [ali], dentre as duas vezes dez mil. Isto é, divide-se em dezoito mil tipos de compreensão, a cada um segundo sua medida.

11 והנה המשכה והשפעה זו היא בבחי' כרוב כרביא דהיינו בחי' אדם. אלא שפני אדם הוא אפי רכבי וכרוב הוא אנפי זוטרי.

Ora, esta transmissão e influência se dão no aspecto de um querubim (keruv), “como uma criança” (ke-ravya), isto é, no aspecto de um homem (adam); porém, o rosto do homem é “um rosto grande”, enquanto o do querubim é “um rosto pequeno”.

ובאור זה הנה אדם הוא שם מ"ה [שם מ"ה] שהמילוי הוא באלפ"ן ואל"ף הוא יו"ד וי"ו יו"ד

A explicação disso: adam (homem) é o Nome Mah (45), cuja grafia expandida (milui) é feita com álefs; e o álef é [formado por] um yud, um vav e um yud,

דהיינו וי"ו המחבר יו"ד עלאה עם יו"ד תתאה כענין עושה שלום במרומיו כו' והיינו ע"י בחי' בטול הנמשך להם.

isto é, o vav que une o yud superior ao yud inferior, como em “Ele faz a paz nas Suas alturas” etc.; e isso se dá por meio do nível da autoanulação (bitul) que é transmitida a eles.

12 והנה אנפי רכבי הוא שנמשך מבחי' מוחין יותר שזהו ההפרש בין גדול לקטן שלפי שכלו יהולל איש כנודע. והמוחין הן בחי' בטול הנמשך לו.

Ora, um rosto grande significa que se recebe mais do nível do intelecto (mochin); pois essa é a diferença entre um adulto e um menor, uma vez que “o homem é louvado segundo seu intelecto”, como se sabe. E o intelecto é o nível de autoanulação (bitul) que é atraído até ele.

ולכן זקן מיושב [מיושבת] דעתו מפני שיש לו בחי' בטול יותר. משא"כ בחור יש לו רתיחת הבחרות מפני שלא נמשך בו בחי' בטול כ"כ [כל כך].

Por isso, a mente de um velho é serena, pois ele possui mais da qualidade da autoanulação; ao passo que um jovem tem o ardor da juventude, porque a qualidade da autoanulação não é tão intensamente atraída para dentro dele.

וזהו ענין אנפי זוטרי והוא בבחי' מט"ט [מטטרון] שנק' נער ובבחי' כרוב זה נמשך שפע בחי' אלף עלמין.

Este é o assunto de um rosto pequeno, que corresponde ao nível de Metatron, chamado "jovem" (na'ar); e, no nível desse querubim, o fluxo é atraído para os dezoito mil mundos.

13 והנה כתיב רכב אלקים רבותים כו' אדני במ סיני בקדש כו' כלומר כשם שנמשך בבחינת מלאכים בחי' אלף עלמין כך נמשך ג"כ בבחי' סיני בקדש להיות המשכת אלקות בבחי' עשייה גשמית בתורה על הר סיני.

Está escrito: "A carruagem de D'us é duas vezes dez mil", etc.; "o Senhor está entre eles, [como no] Sinai, em santidade", etc. Isto é, assim como a influência se estende ao nível dos anjos nos dezoito mil mundos, também se estende ao nível de "Sinai, em santidade", de modo que a Divindade seja atraída para o nível da ação física, na Torá [entregue] no Monte Sinai.

והמשכה זו היא בבחי' סוסים סוס בגימטריא ב"פ [ב' פעמים] ג"ס. שהוא משם ס"ג [שם ס"ג] שהוא למעלה משם מ"ה [שם מ"ה]. כי כדי להמשיך אור בעשיי' [בעשייה] גשמית מוכרח להיות הארה מלמעלה מעלה כמשל האבוקה הנ"ל.

Essa atração ocorre no aspecto dos cavalos: sus (cavalo), segundo a guematria, equivale a duas vezes guímel-sámech (63), o que corresponde ao Nome Sag (63), que está acima do Nome Mah (45). Pois, para atrair luz para a ação física, é necessária uma iluminação de uma fonte muito elevada, como na analogia da tocha mencionada acima.

והיינו גבורת הסוס לרוץ למקום שאין הרוכב יכול להגיע שם וריצת הסוס גדולה מריצת אדם היא בחי' הכרוב הנמשך במלאכים שאינו רץ כ"כ [כל כך] כמו הסוסים:

Isto é a força do cavalo para correr até um lugar ao qual o cavaleiro não consegue chegar; e a corrida do cavalo supera a do homem, que corresponde ao nível do querubim que se estende aos anjos e não corre tanto quanto os cavalos.

14 והנה בחי' לבוש וסוס יכול להיות ע"י בחי' המן. המן העץ בחי' גסות שנתברר בקדושה מבני בניו של המן כו' דהיינו הגבהת הלב ויגבה לבו כו'.

Ora, o nível da veste e do cavalo pode advir do nível de Haman. "Hamin ha-etz" ("do árvore?"): o nível da grossura que foi refinada e incorporada à santidade, "dos descendentes de Haman", etc.; isto é, a elevação do coração: "E seu coração se elevou", etc.

והענין כי הנה צריך שיתן עיניו למטה ולכו למעלה. עיניו בחי' חכמה בחי' משה שהיה ענו שהחכמה שפלות כח מ"ה [מה]

A explicação é que é preciso dirigir os olhos para baixo e o coração para cima. “Seus olhos” são o nível de Chochmá (sabedoria), o nível de Moshe, que era humilde; pois Chochmá é humildade, ko-ach mah (a força do “quê”).

אבל לכו כ' [כתב] ביהושפט ויגבה לכו כו' וכן בחי' סוס ב"פ [ב' פעמים] ס"ג [שם ס"ג] שהוא ענין גס

Mas, a respeito de “seu coração”, está escrito sobre Yehoshafat: “E seu coração se elevou”, etc. Assim também o nível do cavalo, duas vezes Sag (63), que corresponde à grossura (gas);

וגם בחי' סוס לרוץ נעשה מבחי' המן כי ירידה צורך עלייה להיות בע"ת [בעלי תשובה] וזדונות נעשו כזכיות כו'.

e também o nível do cavalo, para correr, advém do nível de Haman; pois a descida é em prol da ascensão, para que haja baalei teshuvá (pessoas que retornam), e os pecados intencionais se tornem como méritos, etc.

אבל כתר מל' הוא בחי' בעטרה שעטרה לו אמו דווקא היינו ע"י נעשה ונשמע בבחי' נעשה תחלה בחי' עשייה שהיא מבחי' מקיף הסוכ"ע בשוה.

Mas a coroa real (Kéter de Malchut) corresponde especificamente ao nível de “a coroa com que sua mãe o coroou”; isto é, por meio de “faremos e ouviremos”, na dimensão de “faremos” primeiro: o nível da ação, que provém do nível da luz abrangente (makif), sovev kol almin, igualmente.

15 ואח"כ נשמע המשכת התורה בפנימיות ואין זה אלא בבחי' ישראל מקדשי שמך שיש להם מס"נ [מסירות נפש].

E depois, “ouviremos”: a atração da Torá para o interior. Isso só ocorre no nível de Israel, “que santificam Teu Nome”, que têm autossacrifício (mesirut nefesh).

ולכן הם דווקא הממשיכים בחי' כתר תר"ך עמודי אור כמו עמוד המחבר מעלה ומטה. וגם בפורים היה גילוי זה וקבל היהודים את אשר החלו לעשות.

Por isso, são especificamente eles que atraem o nível de Kéter: os seiscentos e vinte pilares de luz, como um pilar que une o alto e o baixo. Também em Purim houve essa revelação: “E os judeus aceitaram aquilo que haviam começado a fazer”.

היהודים דוקא דהיינו ע"י מס"נ [מסירות נפש] כו' ע"י מרדכי ואסתר כו'. כי מרדכי הוא מר דרור ומתרגמינן מירא דכיא. מר דרור נקי למעלה בעלמא דחירות.

“Os judeus” especificamente, isto é, por meio do autossacrifício etc., por meio de Mordechai e Ester etc. Pois Mordechai é “mor dror” (mirra de fluxo livre), que traduzimos [para o aramaico] como “mira dachya” (mirra pura). Acima, no mundo da liberdade, chama-se “mor dror”.

16 ולמטה נקרא מירא דכיא בחי' מר שהוא מרירות וגבורות הנמשך בבחינת דכין ומסאבין. היא התורה הנמשכת ומתלבשת בעוה"ז הגשמי שהיא בבחי' גלות ומרירות בעניני העוה"ז.

E abaixo é chamado “mira dachya”: o nível de mor (mirra), que é amargor e severidades (guevurot), atraídos para o âmbito do puro e do impuro. Esta é a Torá, que é atraída para baixo e revestida neste mundo físico; ela se encontra em estado de exílio e amargor nas questões deste mundo.

וע"ז אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] הנביאים עתידים להבטל כביטול זיו השמש. שהגם שהזיו מאיר ויש לו אור רב מ"מ במקורו הוא בטל שאינו נראה ונרגש כלל.

A respeito disso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Os Profetas estão destinados a ser anulados, como a anulação do esplendor do sol.” Pois, embora o esplendor brilhe e tenha muita luz, em sua fonte ele é anulado, de modo que não é visto nem sentido de forma alguma.

כך הנביאים שהם מנו"ה [מנצח והוד] יהיו בטלים שלא יהיו נראים ונגלים למעלה יתירה וגדולה בהגלות נגלות ואו"ס [אור אין סוף] ממש ונגלה כבוד ה' ממש וראו כל בשר כו'.

Assim também os Profetas, que provêm de Nétsach (vitória) e Hod (esplendor), serão anulados, de modo que não serão vistos nem revelados como uma superioridade adicional e grandiosa quando a Luz Infinita (Or Ein Sof) for revelada abertamente, e “a glória de D'us será revelada” de fato, e “toda carne verá”, etc.

אבל מגלת אסתר היא בחי' הסתר אסתיר פני ביום ההוא דהיינו בחי' מל' שמסתתרת בראש הבריאה ונעשה עתיק דבריאה.

Mas a Meguilá de Ester é o nível de “Certamente ocultarei Minha face naquele dia”, isto é, o nível de Malchut, que se oculta na cabeça do [Mundo de] Beriá (Criação) e se torna o Atik de Beriá.

17 ויום ההוא הוא בחי' בינה. ולכן נקי בחי' עתיק הסתר אסתיר ביום ההוא שגילוי עתיק הוא בבינה.

E “aquele dia” é o nível de Biná (entendimento). Por isso, o nível de Atik é chamado: “Certamente ocultarei [Minha face] naquele dia”, pois a revelação de Atik ocorre em Biná.

והיינו בחי' פני היא בחי' כתר מלכות לפי שהמלכות ל"ל [לית ליה / לית לה] מגרמה כלום ומקבלת מעשר מלכיות

Isto é, o nível de “Minha face” é o nível de Kéter de Malchut, pois Malchut não tem absolutamente nada de próprio e recebe das dez Malchuyot (soberanias).

(שלכן אומרים ברי"ה [בראש השנה] יו"ד מלכיות) וכתר מקבלת ממלכות שבכתר והיא בחינת פני וזו היא המסתתרת בראש הבריאה ונעשית עתיק.

(por isso, em Rosh HaShaná recitamos dez [versículos de] soberania), e Kéter [de Malchut] recebe da Malchut que está em Kéter. Esse é o nível de “Minha face”, e é ela que se oculta no início de Berriá e se torna Atik.

ולכן אפי' [אפילו] לע"ל [לעתיד לבוא] שנאמר ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה שבחי' ביום ההוא יהיה בבחי' זה בחי' גילוי מ"מ בחי' אסתר

Portanto, mesmo no Tempo Vindouro, a respeito do qual está dito: “E dirá naquele dia: Eis, este é nosso D'us”, [isto é,] o nível de “aquele dia” estará no nível de “este”, o nível da revelação; ainda assim, o nível de Esther,

שהיא בחי' עתיק היא בחי' סדכ"ס [סתימא דכל סתימין] כי סתימין הם או"א [אבא ואימא] ועתיק הוא סתימא אפי' [אפילו] לגבי סתימין

que é o nível de Atik, é o nível do Oculto de todos os ocultos; pois os “ocultos” são Abá e Imá, e Atik é oculto até mesmo em relação aos ocultos,

ולכן אין לה בטול וכן ההלכות שהן בחי' מרדכי מירא דכיא ויהי אומן את הדסה היא אסתר שהיא המעלה את הנשמות בגי'ע [בגן עדן].

e por isso não sofre anulação. Assim também as halachot, que são o nível de Mordechai, “mira dachya”. “E ele criou Hadassah, que é Esther”: ela é quem eleva as almas no Gan Eden.

ששה חדשים בשמן המור. שמן בחי' חכמה. מור יש בו ריח חזק והיינו ענין העלאה בבחי' גבורות דהיינו גבורות דאבא.

“Seis meses com óleo de mirra”: óleo é o nível de Chochmá; a mirra tem um aroma forte, e isso corresponde à elevação pelo aspecto das severidades (guevurot), isto é, às guevurot de Abá.

18 וששה חדשים בבשמים הם גבורות דאימא. ובזה הוא העמוד המחבר מעלה ומטה הנערה באה כו'.

“E seis meses com especiarias” são as Guevurot de Imá. “E com isto”, isto é, o pilar que une o alto e o baixo, “a donzela vem”, etc.

כי כשם שבג"ע [שבגן עדן] התחתון צריך שישכח חזו דהאי עלמא. כך בגע"ע [בגן עדן העליון] צריך שישכח עונג גע"ת [גן עדן התחתון] ששם הוא ענין תענוג נפלא אחר שהוא למעלה מעלה.

Pois, assim como no Gan Éden inferior é preciso esquecer a visão deste mundo, também no Gan Éden superior é preciso esquecer o deleite do Gan Éden inferior, pois ali há outro deleite maravilhoso, muito mais elevado.

וכל הענג הזה הוא מטעמי תורה ישקני מנשיקות פיהו. וכוונת המצות שידעו וישיגו טעמי ההלכות וסודותיהן

E todo esse deleite provém dos motivos da Torá: “Que ele me beije com os beijos de sua boca.” E o propósito das mitsvot é que conheçam e compreendam os motivos das halachot e seus mistérios,

ובזה יתענגו בתענוג נפלא ועצום והיינו בחי' מרדכי מירא דכיא. ולכן גם ההלכות אינם בטלים כמשל האבוקה הנ"ל:

e nisso deleitar-se-ão com um deleite maravilhoso e poderoso. Este é o nível de Mordechai, “mira dachya”. Por isso, também as halachot não são anuladas, como na analogia da tocha mencionada acima.

19 אך ויקח המן את הלבוש ואת הסוס וילבש את מרדכי כי בחי' מקיף נמשך גם בהמן כנודע שיש י"א סממני קטורת ולבונה הוא המקיף דקרו ליה אלהא דאלהיא.

Contudo, “Haman tomou a veste e o cavalo, e vestiu Mordechai”, pois o nível da luz circundante (makif) também se estende a Haman, como é sabido: há onze especiarias do incenso, e o olíbano é o makif, que chamam de “o D'us dos deuses”.

ולכן נמשך גם בה בחינת לבוש עליון מלכות דא"ס וכן הסוס משם ס"ג [שם ס"ג]. משא"כ הכתר שהוא המשכה מקו וחוט לבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] אין להמן שליטה שם

Por isso, estende-se também a ele o nível da veste superna, a Malchut do Infinito (Ein Sof), e igualmente o cavalo, proveniente do Nome Sag. Já Kéter (a Coroa), que é uma extensão do kav e do chut para a dimensão interior, não está sob o domínio de Haman,

ולא נעשה רק ע"י ישראל שהם מקדשי שמך ע"י נעשה ונשמע בחי בטול בא"ס דוקא. ולא ע"י גסות
 בחי המן אפי' [אפילו] אחר הבירור שיתברר בקדושה:

e isso só se realiza por meio de Israel, que “santifica Teu Nome”, por meio de “faremos e ouviremos”, o nível de autoanulação (bitul) diante do Infinito, especificamente; não por meio da grosseira, o nível de Haman, nem mesmo depois do refinamento, quando ela for refinada e incorporada à santidade.

20 [ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער י" פ"ב [פרק ב'] דע כי או"פ [אור פנימי] כו' וזהו בבחי' על ידי דוקא ע"ש]:

[E veja Etz Chaim, Sha'ar 10, capítulo 2: “Saiba que a luz interior (Or Pnimi)”, etc.; e isso é especificamente no aspecto de “por meio de” (al yedei). Veja lá.]



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak